

The following translation is from “Maitland”.

Pleas of the Manors in England of the Abbey of Bec for the Hokeday Term A.D.1246 [*Hokeday is the second Tuesday after Easter*]

Ruislip [Middlesex]. Tuesday after Ascension Day.

The court presents that Nicholas Brakespeare¹ is not in tithing and holds land. Therefore let him be distrained.

Breakers of the assize² : Alice Salvage’s widow (fined 12d.), Agnotta the Shepherd’ mistress, Roger Canon (fined 6d.), the wife of Richard Chayham, the widow of Peter Beyondgrove, the wife of Ralph Coke (fined 6d.), Ailwin (fined 6d.), John Shepherd (fined 6d.), Geoffrey Carpenter, Roise the Miller’s wife (fined 6d.), William White, John Carpenter, John Bradif.

Roger Hamo’s son gives 20s. to have seisin of the land which was his father’s and to have an inquest of twelve as to a certain croft which Gilbert Bisuthe holds. Pledges, Gilbert Lamb, William John’s son and Robert King.

Isabella Peter’s widow is in mercy for a trespass which her son John had committed in the lord’s wood. Fine, 18d. Pledges, Gilbert Bisuthe and Richard Robin.

Richard Maleville is at his law³ against the lord [to prove] that he did not take from the lord’s servants goods taken in distress to the damage and dishonour of his lord [to the extent of] 20s. Pledges, Gilbert Bisuthe and Richard Hubert.

Hugh Tree in mercy for his beasts caught in the lord’s garden. Pledges, Walter Hill and William Slipper. Fine, 6d.

[The] twelve jurors say that Hugh Cross has right in the bank and hedge about which there was a dispute between him and William White. Therefore let him hold in peace and let William be distrained for his many trespasses. (Afterwards he made fine for 12d.) They say also that the hedge which is between the Widow Druet and William Slipper so far as the bank extends should be divided along the middle of the bank, so that the crest of the bank should be the boundary between them, for the crest was thrown up along the ancient boundary.

. . . son of Roger Clerk gives 20s. to have seisin of the land which was his father’s. Pledges, Gilbert . . . and Hugh Cross.

. . . gives 13s. 4d. to have season of the land which was his mother’s beyond the wood. Pledges, William . . . and Robert Marleward.

¹ A namesake of Pope Adrian IV. (ob. 1159), who seems to have been a native of Abbot’s Langley.

² Probably the assize of beer

³ He has waged his law, has found sureties that he will clear himself with compurgators.